

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
Abstracts	13

Zur Einführung

<i>Helmut Glück</i> (Kairo/Osnabrück) Schreiben in der Fremdsprache Deutsch. Eine Einführung	25
---	----

<i>Fritz Hermanns</i> (Lausanne/Heidelberg) Personales Schreiben. Argumente für das Schreiben im Unterricht der Fremdsprache Deutsch	45
--	----

Schreiben in der Fremdsprache Deutsch als Problem für Lerner aus anderen Kulturkreisen

<i>Werner Wasmuth</i> (Manado/Bandung) Zwischen Anspruch und Wirklichkeit: Schreibaktivitäten indonesischer Deutschstudenten. Eine Bestandsaufnahme	71
---	----

<i>Walter Menzler</i> (Adana) Schreibenlernen im Fach »Deutschdidaktik« an türkischen Universitäten	101
---	-----

✕ <i>Traudel Schlenker</i> (Beijing) Chinesische und westliche Lernerfahrungen. Versuch eines Brückenschlags am Beispiel eines Schreibkurses	113
--	-----

<i>Pieter K.G. Welge</i> (Beijing) »Die Chinesen besitzen natürlich die gleichen Kategorien wie wir«. Beobachtungen zum Artikel im Deutschen und im Chinesischen	125
---	-----

<i>Susanne Günthner</i> (Guangzhou/Konstanz)	
Interkulturelle Aspekte von Schreibstilen. Zur Verwendung von Sprichwörtern und Routineformeln in Deutschaufsätzen chinesischer Deutschlerner/innen	145

Gebrauchstexte, Techniken

<i>Thomas C. Cooper</i> (Athens)	
Schreiben als Prozeß, oder »Zurück zur Natur« in der Didaktik des Schreibens im DaF-Unterricht	163

<i>Rainer E. Wicke</i> (Edmonton)	
Vom Schreiben zum Sprechen. Entwicklung der Schreibfertigkeit im Anfängerunterricht an kanadischen »German Immersion Schools«	177

<i>Silvia Mergenthal</i> (St. Andrews)	
Schreibsituation Besinnungsaufsatz: Erfahrungen mit englischen Lehrwerken	191

<i>Hans Bickes</i> (Thessaloniki/Wiesbaden)	
Geschriebene Sprache als Ausdruck kulturspezifischer Reflexionsprozesse	213

<i>Marlis Wilde-Stockmeyer</i> (Kassel)	
Sprachgebundene Studiertechnik: Mitschrift oder ,Wie kann man das Wesentliche mitschreiben, wenn man nicht weiß, was das Wesentliche ist?'	237

<i>Swantje Ehlers</i> (Tokyo/Kassel)	
Zusammenfassen literarischer Texte im Fremdsprachen- unterricht	251

<i>Maria Lieber</i> (Padua)	
»Irre blickende Rinder jagen«. Zur Frage der schriftlichen Ausdrucksfähigkeit bei italienischen Germanistikstudenten: Textstrukturierung und Kontextualisierung	273

<i>Harro Gross</i> (Shanghai/Hamburg)	
Schreiben in der Fremdsprache – Montage von Zitaten	297
<i>Jörg Tiedemann</i> (Swansea/Bangkok)	
Erweiterung der Ausdrucksfähigkeit im Bereich »Fachsprache Wirtschaft«	309
<i>Andreas F. Kelletat</i> (Helsinki/Vaasa)	
Wörterbücher als Hilfsmittel in der Übersetzer Ausbildung	339
<i>Hans-Werner Krall</i> (Beijing)	
Aspekte des Aufsatzunterrichts bei Berücksichtigung der Lehrerrolle	367
<i>Hans-Eberhard Piepho</i> (Gießen)	
Schreiben im Unterricht Deutsch als Fremdsprache	383

Freies Schreiben

<i>Richard Göbel</i> (Berlin)	
Vom Fremden zum Anderen. Über die Annäherung an Menschen und Sprachen	395

<i>Manfred Prinz</i> (Dakar)	
Geschichten-Erzählen – eine kulturspezifische Fertigkeit?	411

<i>Ingrid Rissom</i> (Kampala)	
Erzählungen schreiben	437

<i>Hans Arnold Rau</i> (Shanghai/Kürten)	
Schreibspiele und kreatives Schreiben mit chinesischen Germanistikstudenten – 15 Schreibenregungen	453

<i>Jürgen Posset</i> (Nanjing/München)	
Personenorientiertes Schreiben mit asiatischen Deutschlernern? Mit 20 Vorschlägen zum Ausprobieren	469